

Религиозная организация - духовная образовательная организация
«Ставропольская духовная семинария Ставропольской и Невинномысской
епархии Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

Митрополит Ставропольский и Невинномысский,
Ректор Ставропольской Духовной Семинарии
31 августа 2024 года

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Филологии**
Учебный план: 2024

Титул учебного плана: Направление: 48.03.01 Теология
Практическая теология Православия

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах
в том числе:		зачет 1
аудиторные занятия	108	зачет с оценкой 2
самостоятельная работа	28	
часов на контроль	8	

Ставрополь, 2024

Программу составила:

Александра Юрьевна Шишкина, заведующая кафедрой филологии;

Рабочая программа дисциплины

Церковнославянский язык

Разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 г. № 1110)

Составлена на основании учебного плана:

Направление: 48.03.01 Теология

Профиль подготовки: Православная теология, утвержденного учёным советом Ставропольской духовной семинарии от 03.07.2024 протокол № 3 (126)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Филологии

Протокол №4 (51) от 20 мая 2024 г.

Зав. кафедрой: Александра Юрьевна Шишкина

Оглавление

1. Цель и задачи освоения дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины	4
4. Наименование практических занятий	5
5. Наименование самостоятельной работы студента	6
6. Тематика и вопросы к практическим занятиям.....	7
7. Методические рекомендации для студентов по изучению дисциплины.....	9
8. Фонд оценочных средств	10
9. Промежуточная аттестация	11
10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
11. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	12

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Церковнославянский язык» является ознакомление учащихся с богослужебным языком Русской Православной Церкви: с лексикой, основами грамматики и синтаксиса, правилами осмысленного чтения богослужебных текстов.

Задачи дисциплины:

- усвоить основы грамматики и синтаксиса церковнославянского языка;
- расширить словарный запас, усвоить церковнославянскую лексику, необходимую для понимания церковнославянских богослужебных и сакральных текстов;
- сформировать навыки осмысленного чтения по-церковнославянски.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянский язык» (Б1.О.09.03) относится к Обязательной части ООП по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (квалификация «Бакалавр») и изучается на протяжении 1-2 семестров. Церковнославянский язык – это язык богослужения, язык молитвы. Поэтому он приобретает особую важность для учащихся духовных образовательных организаций. Курс «Церковнославянский язык» является одним из предметов, определяющих профессиональную подготовку теологов.

Дисциплина «Церковнославянский язык» опирается на знания, умения и компетенции, приобретенные студентом личным опытом участия в богослужениях или полученные на Подготовительном отделении, она органично связана с дисциплинами модуля «Языки традиции», а также литургическими дисциплинами и дисциплинами богословской специализации.

Дисциплина «Церковнославянский язык» дает необходимую лингвистическую базу для дисциплин «Литургия» и «Церковное пение». Также дает необходимое понимание текстов, изучаемых в рамках дисциплин «Священного Писания Ветхого Завета», «Священного Писания Нового Завета» и «Русская патрология». Освоение данной дисциплины необходимо также для успешного прохождения производственной (богослужебной) практики (Б2.П.1) и итоговой аттестации (Б.3).

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	знать: <ul style="list-style-type: none">• основы письменности церковнославянского языка, фонетический строй церковнославянского языка, его орфоэпическую норму;• основы грамматики и синтаксиса церковнославянского языка в соответствии с реализуемым профилем. уметь: <ul style="list-style-type: none">• осмысленно читать церковнославянские богослужебные тексты,• использовать знания в профессиональной пастырской деятельности, коммуникации и межличностном общении. владеть: <ul style="list-style-type: none">• лексикой богослужебного языка Русской Православной Церкви• навыками комментирования фактов изучаемого языка;• методами работы с церковнославянскими
	ОПК-7.6 Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала.	

		текстами; <ul style="list-style-type: none"> • приобретения, использования и обновления знаний; • навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.
--	--	--

4. Наименование практических занятий

№	Наименование работы	Объем часов	Компетенции	Форма проведения
1 семестр				
1.	Графика и фонетика церковнославянского языка	6	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование. Написание и чтение текстов. Выступление с рефератами.
2.	Лексика и словообразование церковнославянского языка	12	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Работа с текстом. Выполнение упражнений. Составление глоссария
3.	Морфология церковнославянского языка: Имя существительное.	18	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
4.	Морфология церковнославянского языка: Имя прилагательное.	6	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
5.	Морфология церковнославянского языка: Имя числительное.	6	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
6.	Морфология церковнославянского языка: Местоимение.	6	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
Итого за 1 семестр		54		
Контроль		4		зачет
2 семестр				
7.	Морфология церковнославянского языка: Глагол.	12	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
8.	Морфология церковнославянского языка: Причастие.	6	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
9.	Морфология церковнославянского языка: Наречие.	4	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос
10.	Морфология церковнославянского языка: Служебные части речи.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и морфологический анализ текстов, устный опрос

11.	Синтаксис церковнославянского языка: Простое предложение. Сложное предложение.	30	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Собеседование, чтение и синтаксический анализ текстов, устный опрос
	Итого за 2 семестр	54		
	Итого	108		
	Контроль	4		Зачет с оценкой

5. Наименование самостоятельной работы студента

№	Наименование работы	Объем часов	Компетенции	Форма проведения
	1 семестр			
1.	Графика и фонетика церковнославянского языка.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Написание и чтение текстов. Подготовка рефератов.
2.	Лексика и словообразование церковнославянского языка.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и лексический анализ текстов
3.	Имя существительное.	4	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
4.	Имя прилагательное.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
5.	Имя числительное.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
6.	Местоимение.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
	Итого за 1 семестр	14		
	2 семестр			
7.	Глагол.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
8.	Причастие.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
9.	Наречие.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
10.	Служебные части речи.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и морфологический анализ текстов
11.	Простое предложение.	2	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и синтаксический анализ текстов
12.	Сложное предложение.	4	ОПК-7.3 ОПК-7.6	Чтение и синтаксический анализ текстов
	Итого за 2 семестр	14		
	Итого	28		

6. Тематика и вопросы к практическим занятиям

Тема 1: Графика и фонетика церковнославянского языка.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Славянские азбуки кириллица и глаголица, вопрос об их происхождении.
2. Особенности кириллицы.
3. Надстрочные знаки.
4. Титла, паерок.
5. Особенности звуковой системы церковнославянского языка.
6. Исторические чередования звуков.
7. Правила произношения (фонемный принцип).
8. Цифровые значения букв.
9. Знаки препинания.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 2: Лексика и словообразование церковнославянского языка.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Происхождение церковнославянских слов и их значения.
2. Изменение значений церковнославянских слов в современном русском языке.
3. Фонетические особенности церковнославянских слов.
4. Словообразовательная структура церковнославянских слов.
5. Морфологические свойства церковнославянизмов.
6. Грецизмы.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 3: Имя существительное.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Типы склонений имен существительных, особенности падежных форм, формы единственного, множественного и двойственного числа.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 3: Имя прилагательное.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Краткие и полные формы имен прилагательных, особенности их склонения, степени сравнения.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 4: Имя числительное.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Количественные и порядковые числительные. Особенности их склонения.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 5: Местоимение.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Разряды местоимений по значению, особенности склонения личных и неличных местоимений, местоимения *иже*, *яже*, *еже*.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 6: Глагол.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Времена глаголов (настоящее время, будущее время, аорист, имперфект, перфект и плюсквамперфект).
2. Глаголы архаического спряжения.
3. Спряжение глагола *быти* во всех временах.
4. Наклонения глаголов..

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 7: Причастие.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Краткие и полные формы причастий, действительные и страдательные причастия настоящего и прошедшего времени, особенности форм именительного падежа мужского рода единственного числа.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 8: Наречие.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Разряды церковнославянских наречий по значению и образованию.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 9: Служебные части речи.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Предлоги, союзы, частицы, междометия и особенности их употребления в церковнославянских текстах.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 10: Синтаксис церковнославянского языка. Простое предложение.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Способы выражения подлежащего и сказуемого, порядок слов, дательный принадлежности, дательный самостоятельный, дательный с инфинитивом, иже с причастием, винительный с инфинитивом, еже перед инфинитивом.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Тема 11: Синтаксис церковнославянского языка. Сложное предложение.

Форма проведения – семинар. Устный фронтальный опрос.

Вопросы:

1. Сложносочиненные предложения, сложноподчиненные предложения, структурные особенности придаточных цели, времени, условия, причины, следствия.

Литература:

1. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
2. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
3. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

7. Методические рекомендации для студентов по изучению дисциплины

Важным фактором успешного обучения студентов в Семинарии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Семинарии количество аудиторных часов составляет до 80% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Церковнославянский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, к закреплению,

расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цели методических рекомендаций студентам следующие:

1. Формирование навыков самостоятельной работы с церковнославянскими текстами и комментирования фактов изучаемого языка.
2. Развитие навыков рефлексии, самооценки, самоконтроля, самостоятельной работы с предлагаемой литературой.

Цель самостоятельной работы по изучению дисциплины «Церковнославянский язык» - выработать навыки осмысленного чтения и понимания церковнославянских текстов.

По курсу «Церковнославянский язык» учебной программой предусмотрены практические занятия, что позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний и способствует углублённому изучению ими тем учебного курса. Помимо советов методического характера, в пособии даны темы рефератов и сообщений по каждой теме. По согласованию с преподавателем студент может также выбрать тему реферата (сообщения), которая не указана в рекомендуемом перечне.

При самостоятельной подготовке студентов к практическому занятию предусматривается выполнение студентами учебных заданий по работе с церковнославянскими текстами. Выполняя эти задания, студент должен: изучить соответствующую тему, прочитать текст, разобрать его содержание с опорой на рекомендованную лексикографическую и грамматическую литературу, выполнить лексический, морфологический или синтаксический анализ текста.

8. Фонд оценочных средств

Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется студенту, если теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические компетенции сформированы, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагает материал курса, умеет увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе дополнительный материал (монографии, статьи, исследования), все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если теоретическое содержание курса освоено полностью, необходимые практические компетенции в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения достаточно высокое. Студент твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические компетенции в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных задач выполнено, но в них имеются ошибки, при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, наблюдаются нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы, необходимые практические компетенции не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному.

Фонд оценочных средств текущего контроля

См. соответствующий раздел фонда оценочных средств основной образовательной программы по направлению подготовки 48.03.01 Теология.

Примерные темы эссе и рефератов:

1. Жизнь и труды святых равноапостольных Кирилла и Мефодия.
2. Детство и юность солунских братьев. Воспитание и образование.
3. Миссия в Великой Моравии и Паннонии.
4. Деятельность учеников святого Мефодия в Болгарии.
5. Судьбы кирилло-мефодиевского наследия и его значение для славянских народов.
6. Церковнославянский язык: попытки реформации.
7. Русификация богослужебных книг в XVII–XX вв.
8. «Отзывы епархиальных архиереев» и вопрос богослужебной реформы. Поместный Собор 1917-1918 гг. и вопрос о статусе церковнославянского языка в Русской Церкви.
9. Обновленческое движение в Русской Церкви и реформа богослужебного языка.
10. Современники о русификации богослужебных текстов.

9. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация в форме **зачета или дифференцированного зачета**

Процедура зачета (дифференцированного зачета) как отдельное контрольное мероприятие не проводится, оценивание знаний обучающегося происходит по результатам текущего контроля.

Зачет выставляется по результатам работы в семестре, при сдаче всех контрольных точек, предусмотренных текущим контролем успеваемости. Если по итогам семестра обучающийся имеет от 33 до 60 баллов, ему ставится отметка «зачтено». Обучающемуся, имеющему по итогам семестра менее 33 баллов, ставится отметка «не зачтено».

Количество баллов за зачет ($S_{\text{зач}}$) при различных рейтинговых баллах по дисциплине по результатам работы в семестре

Рейтинговый балл по дисциплине по результатам работы в семестре ($R_{\text{сем}}$)	Количество баллов за зачет ($S_{\text{зач}}$)
$50 \leq R_{\text{сем}} \leq 60$	40
$39 \leq R_{\text{сем}} < 50$	35
$33 \leq R_{\text{сем}} < 39$	27
$R_{\text{сем}} < 33$	0

При дифференцированном зачете используется шкала пересчета рейтингового балла по дисциплине в оценку по 5-балльной системе

Шкала пересчета рейтингового балла по дисциплине в оценку по 5-балльной системе

Рейтинговый балл по дисциплине	Оценка по 5-балльной системе
88 – 100	Отлично
72 – 87	Хорошо
53 – 71	Удовлетворительно
< 53	Неудовлетворительно

Примерные задания для проведения промежуточной аттестации

См. соответствующий раздел фонда оценочных средств основной образовательной программы по направлению подготовки 48.03.01 Теология.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Рекомендуемая литература

Основная литература:

4. Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный, 2021.
5. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М., 2009.
6. Плетнёва А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. Академический учебник. М.: Аст-Пресс книга, 2013.

Дополнительная литература:

1. Бугаева И.В., Левшенко Т.А. Церковнославянский язык. Учебно-грамматические таблицы. М., 2009.
2. Верещагин Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: Лингвотекстологические изыскания. М., 2001.
3. Воробьева А.Г. Учебник церковнославянского языка. М., 2008.
4. Грамматика церковнославянского языка: конспект, упражнения, словарь / сост. иером. Андрей (Эрастов). СПб.: Библиополис, 2007.
5. Клименко Л.П., Ларюшкин С., иер. Сборник упражнений по церковнославянскому языку. Нижний Новгород, 2013.
6. Кравецкий А.Г., Плетнёва А.А. История церковнославянского языка в России (конец IX-XX в.). М., 2001.
7. Матвеева О.А. Церковнославянский язык: Практикум. – М.: ПСТГУ, 2022.
8. Ремнёва М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. Церковнославянский язык: грамматика с текстами и словарями. М., 1999.
9. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. Волгоград, 1998.
10. Церковнославянская грамота. СПб., 1998.

Интернет-ресурсы:

1. <http://www.blagogon.ru/biblio/232/> - *Афанасьева Н.Е.* Учебник церковнославянского языка.
2. <http://www.bogoslov.ru/> - научный богословский портал.
3. <http://churchslavic.narod.ru/> - Сайт *Ю.А. Кондратьева* для изучающих церковнославянский язык.

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные занятия: - стенды - наглядные пособия; - аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук) и.т.д. Практические занятия: - доступ к библиотечным ресурсам; - доступ к сети Интернет; - аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук) и.т.д.